

INTERVENTO DI GABRIELE ROSSETTI

ITALIA

<u>ITALIANO</u>	<u>INGLESE</u>	<u>SPAGNOLO</u>	<u>FRANCESE</u>
<p>Nel mondo notarile, la formazione professionale costituisce un perno imprescindibile, attorno al quale si strutturano le realtà associative e collettive degli assistenti notarili. Essa è l'elemento che accomuna tutti i popoli degli impiegati notarili. Ciò che ho appena affermato, deriva dall'esperienza che il confronto di cui beneficiamo in Europa e nel mondo, attraverso la CPNUE e l'Uipan, ha portato agli impiegati notarili.</p> <p>In questi anni, i principali paesi del notariato latino si sono confrontati ed hanno trovato nella formazione professionale il loro comun denominatore. Questo è molto importante, e particolarmente significativo in questo momento storico.</p> <p>In questa fase della storia, il mondo del lavoro (come molti altri aspetti della vita sociale) sta affrontando un fenomeno che si sta affermando ed imponendo con grandi forza e rapidità: la tecnologia digitale. Non stiamo parlando del futuro prossimo,</p>	<p>In the notary world, vocational training is an essential element, around which the associative and collective realities of the notary assistants are structured. It is the element that unites all the peoples of the notaries.</p> <p>What I have just said comes from the experience that the comparison we enjoy in Europe and the world, through the CPNUE and the Uipan, has led to notaries.</p> <p>In these years, the main countries of the Latin notary were confronted and found their common denominator in vocational training.</p> <p>This is very important, and particularly significant at this time in history.</p> <p>In this phase of history, the world of work (like many other aspects of social life) is facing a phenomenon that is emerging and imposing itself with great force and speed: digital technology.</p> <p>We are not talking about the near future, we are talking about the present. For some years now the working life of notaries has radically changed.</p>	<p>En el mundo del notario, la formación profesional es un elemento esencial, en torno al cual se estructuran las realidades asociativas y colectivas de los asistentes de notario. Es el elemento que une a todos los pueblos de los notarios.</p> <p>Lo que acabo de decir proviene de la experiencia de que la comparación que disfrutamos en Europa y el mundo, a través del CPNUE y el Uipan, ha llevado a los notarios.</p> <p>En estos años, los principales países del notario latino fueron confrontados y encontraron su denominador común en la formación profesional.</p> <p>Esto es muy importante, y particularmente significativo en este momento en la historia.</p> <p>En esta fase de la historia, el mundo del trabajo (como muchos otros aspectos de la vida social) se enfrenta a un fenómeno que emerge y se impone con gran fuerza y velocidad: la tecnología digital.</p> <p>No estamos hablando del futuro cercano, estamos hablando del presente. Desde hace algunos años, la vida</p>	<p>Dans le monde du notariat, la formation professionnelle est un élément essentiel autour duquel s'articulent les réalités associatives et collectives des notaires. C'est l'élément qui unit tous les peuples des notaires.</p> <p>Ce que je viens de dire vient de l'expérience que la comparaison dont nous bénéficions en Europe et dans le monde, à travers le CPNUE et l'Uipan, a conduit à des notaires.</p> <p>Au cours de ces années, les principaux pays du notaire latin ont été confrontés et ont trouvé leur dénominateur commun dans la formation professionnelle.</p> <p>C'est très important et particulièrement important à cette époque de l'histoire.</p> <p>Dans cette phase de l'histoire, le monde du travail (comme de nombreux autres aspects de la vie sociale) est confronté à un phénomène qui émerge et s'impose avec une force et une rapidité sans précédent: le numérique.</p> <p>Nous ne parlons pas du futur proche, nous parlons du présent. Depuis quelques</p>

<p>stiamo parlando del presente. Già da qualche anno a questa parte la vita lavorativa degli impiegati notarili è radicalmente cambiata.</p> <p>Ad eccezione di circostanze particolari, oggi lo studio notarile può lavorare senza spostamenti fisici. Questo sta comportando il cambiamento di alcune tipologie di lavoro, di alcune mansioni, fino a pochi anni fa necessarie per far funzionare l'ufficio notarile. Una per tutte: l'informatizzazione della pubblica amministrazione. Lo studio notarile interagisce telematicamente con le strutture pubbliche. Stanno gradualmente scomparendo tipologie di lavoratori, ad esempio il visurista, cioè colui che si reca presso il Catasto e presso i Registri Immobiliari, per svolgere le ricerche necessarie per l'attività del notaio. C'è da dire che in questo caso non è venuto a mancare il lavoro. Esso si è semplicemente trasformato, ed ha trasformato i lavoratori. Oggi siamo tutti visuristi, perché ciascuno può svolgere quell'attività dalla propria scrivania. La conseguenza è che tutti devono imparare come funzionano il Catasto ed i Registri Immobiliari sul</p>	<p>Except for special circumstances, today the notary office can work without physical shifts. This is leading to the change of some types of work, some tasks, until a few years ago necessary to make the notary office work. One for all: the computerization of the public administration. The notary study interacts telematically with public structures. Graduates of workers are gradually disappearing, for example the Visurist, that is, the person who goes to the Land Registry and to the Real Estate Registers, to carry out the research necessary for the activity of the notary. It must be said that in this case the work did not fail. It simply transformed itself and transformed the workers. Today we are all visurists, because everyone can do that activity from their desk. The consequence is that everyone must learn how the Land Registry and Real Estate Registers work on the theoretical and operational level, and the visionaries must learn to do other things within the office. It is clear that we must learn new things to face the transformation of our work. In this sense, vocational training carries out its traditional</p>	<p>laboral de los notarios ha cambiado radicalmente.</p> <p>Excepto por circunstancias especiales, hoy la oficina de notarios puede trabajar sin turnos físicos. Esto está llevando al cambio de algunos tipos de trabajo, algunas tareas, hasta hace unos años, necesarias para que el notario funcione. Una para todos: la informatización de la administración pública. El estudio notarial interactúa telemáticamente con las estructuras públicas. Graduados de trabajadores están desapareciendo gradualmente, por ejemplo, el Visurista, es decir, la persona que va al Registro de la Propiedad y al Registro de Bienes Raíces, para llevar a cabo la investigación necesaria para la actividad del notario. Hay que decir que en este caso el trabajo no falló. Simplemente se transformó y transformó a los trabajadores. Hoy todos somos visuristas, porque todos pueden hacer esa actividad desde su escritorio. La consecuencia es que todos deben aprender cómo funcionan el Registro de la Propiedad y los Registros de Bienes Raíces en el nivel teórico y operativo, y los</p>	<p>années, la vie professionnelle des notaires a radicalement changé.</p> <p>À moins de circonstances exceptionnelles, le notaire peut aujourd'hui travailler sans quarts de travail physiques. Cela conduit à la modification de certains types de travail, certaines tâches, nécessaires il y a quelques années encore pour que le travail du notaire soit effectué. Un pour tous: l'informatisation de l'administration publique. L'étude notariale interagit de manière télématique avec les structures publiques. Les diplômés des travailleurs disparaissent progressivement, par exemple le visuriste, c'est-à-dire la personne qui se rend au registre foncier et aux registres immobiliers, pour effectuer les recherches nécessaires à l'activité du notaire. Il faut dire que dans ce cas le travail n'a pas échoué. Cela s'est simplement transformé et a transformé les ouvriers. Aujourd'hui, nous sommes tous des touristes, car tout le monde peut faire cette activité depuis son bureau. La conséquence en est que tout le monde doit apprendre le fonctionnement du</p>
---	---	---	--

<p>piano teorico e operativo, ed i visuristi devono imparare a fare altre cose nell'ambito dell'ufficio. E' chiaro che bisogna imparare cose nuove per affrontare la trasformazione del proprio lavoro. In questo senso, la formazione professionale svolge la propria tradizionale funzione: l'insegnamento. A proposito della possibilità di evitare gli spostamenti fisici degli individui, c'è da considerare un altro aspetto di questo fenomeno: la possibilità di lavorare ovunque ci troviamo, anche senza trovarsi dentro l'ufficio. Pochi lo fanno, ma ormai lavorare da casa propria, o più in generale, fuori dall'ufficio è una possibilità sempre più concreta. Mi è successo di dover rispondere a un'email, o inviare un file mentre ero in vacanza, quindi non solo fuori dal luogo di lavoro, ma anche fuori dal tempo di lavoro. Finché tale potenzialità resta un'eccezione alla regola non ci sono problemi. Ma cosa succederebbe alle nostre vite, se nel mercato del lavoro si sviluppasse la richiesta di questo tipo di flessibilità? Noi già conosciamo la flessibilità dell'orario del lavoro in ufficio. Sarebbe una</p>	<p>function: teaching. Regarding the possibility of avoiding the physical movements of individuals, there is another aspect of this phenomenon to consider: the possibility of working wherever we are, even without being in the office. Few do, but now working from home, or more generally, outside the office is an increasingly concrete possibility. I happened to have to reply to an email, or send a file while I was on vacation, so not only out of the workplace, but also out of work time. As long as this potential remains an exception to the rule there are no problems. But what would happen to our lives, if the demand for this kind of flexibility developed in the labor market? We already know the flexibility of office hours. It would be a revolution, negative, if the request for physical flexibility was added. Can an employer propose to work from home? What requests will you meet to be able to work? Here certainly, we enter the field of the protection of certain rights that make life, even at work, an acceptable life. From another point of view, digitization has removed physicality from many material objects. Jobs that</p>	<p>visionarios deben aprender a hacer otras cosas dentro de la oficina. Está claro que debemos aprender cosas nuevas para enfrentar la transformación de nuestro trabajo. En este sentido, la formación profesional desempeña su función tradicional: la enseñanza. Respecto a la posibilidad de evitar los movimientos físicos de los individuos, hay otro aspecto de este fenómeno a considerar: la posibilidad de trabajar donde sea que estemos, incluso sin estar en la oficina. Pocos lo hacen, pero ahora trabajar desde casa, o más generalmente, fuera de la oficina es una posibilidad cada vez más concreta. Tenía que responder a un correo electrónico o enviar un archivo mientras estaba de vacaciones, así que no solo fuera del lugar de trabajo, sino también fuera del horario laboral. Mientras este potencial siga siendo una excepción a la regla, no hay problemas. Pero, ¿qué pasaría con nuestras vidas si la demanda de este tipo de flexibilidad se desarrollara en el mercado laboral? Ya conocemos la flexibilidad del horario de oficina. Sería una revolución, negativa, si se añadiera la solicitud de flexibilidad física.</p>	<p>registre foncier et des registres immobiliers aux niveaux théorique et opérationnel, et que les visionnaires doivent apprendre à faire autre chose au sein du bureau. Il est clair que nous devons apprendre de nouvelles choses pour faire face à la transformation de notre travail. En ce sens, la formation professionnelle remplit sa fonction traditionnelle: l'enseignement. En ce qui concerne la possibilité d'éviter les mouvements physiques d'individus, un autre aspect de ce phénomène est à prendre en considération: la possibilité de travailler où que nous soyons, même sans être au bureau. Peu de gens le font, mais travailler à domicile ou plus généralement en dehors du bureau est une possibilité de plus en plus concrète. Il m'est arrivé de répondre à un courrier électronique ou d'envoyer un fichier alors que j'étais en vacances, donc non seulement hors du lieu de travail, mais aussi hors du temps de travail. Tant que ce potentiel reste une exception à la règle, il n'y a pas de problèmes. Mais qu'advierait-il de nos vies si la demande de ce type de flexibilité se développait</p>
--	--	---	---

<p> rivoluzione, negativa, se si aggiungesse la richiesta della flessibilità fisica. Un datore di lavoro può proporti di lavorare da casa? A quali richieste si andrà incontro per poter lavorare? Qui certamente, entriamo nel campo della tutela di alcuni diritti che fanno della vita, anche sul lavoro, una vita accettabile. </p> <p> Da un altro punto di vista, la digitalizzazione ha tolto fisicità a tanti oggetti materiali. I lavori che prevedono delle attività specialmente manuali sono spariti. Non ci sono più tante attività di scrittura, copia, etc.. In questo caso si può parlare di vera e propria perdita del lavoro, perché il lavoro non c'è più, esso non si è trasformato, ma è sostituito totalmente dalla capacità della macchina digitale. Anche in questo caso la formazione professionale serve per insegnare ad ampliare le capacità del lavoratore e consentire lo svolgimento di attività nuove, totalmente diverse da quelle che svolgeva prima. </p> <p> Ma la tecnologia non ha semplificato il lavoro. A svolgere le attività più importanti c'è sempre un essere umano che opera dietro il monitor di un pc. </p>	<p> involve especially manual activities have disappeared. There are not so many activities of writing, copying, etc .. In this case we can talk about real loss of work, because the work is gone, it has not been transformed, but it is totally replaced by the capacity of the digital machine. In this case too, vocational training is used to teach to broaden the skills of the worker and to allow the carrying out of new activities, totally different from those that he carried out before. </p> <p> But technology has not simplified the work. To carry out the most important activities there is always a human being working behind a PC monitor. </p> <p> My personal opinion is that the technology has made the activities faster, through the cancellation of the distances of places, and travel times. I mean, we do not use almost paper and pen, but computers, computers and digital communication systems that send information instantly, and that at the same time the substance of our work remains human activity. The time that we need to carry out our work is the same, but is compressed by the particular speed of </p>	<p> ¿Puede un empleador proponer trabajar desde casa? ¿Qué solicitudes se reunirán para poder trabajar? Aquí ciertamente, entramos en el campo de la protección de ciertos derechos que hacen de la vida, incluso en el trabajo, una vida aceptable. </p> <p> Desde otro punto de vista, la digitalización ha eliminado la fisicalidad de muchos objetos materiales. Los trabajos que involucran actividades especialmente manuales han desaparecido. No hay tantas actividades de escritura, copia, etc. En este caso, podemos hablar de pérdida real de trabajo, porque el trabajo se ha ido, no se ha transformado, pero se ha reemplazado totalmente por la capacidad del maquina digital También en este caso, la capacitación vocacional se utiliza para enseñar a ampliar las habilidades del trabajador y para permitir la realización de nuevas actividades, totalmente diferentes de las que realizó anteriormente. </p> <p> Pero la tecnología no ha simplificado el trabajo. Para llevar a cabo las actividades más importantes, siempre hay un ser humano trabajando detrás de un monitor de PC. </p>	<p> sur le marché du travail? Nous connaissons déjà la flexibilité des heures de bureau. Ce serait une révolution, négative, si la demande de flexibilité physique était ajoutée. Un employeur peut-il proposer de travailler à domicile? Quelles demandes allez-vous rencontrer pour pouvoir travailler? Ici, bien sûr, nous entrons dans le domaine de la protection de certains droits qui rendent la vie, même au travail, une vie acceptable. </p> <p> D'un autre point de vue, la numérisation a supprimé la physicalité de nombreux objets matériels. Les emplois impliquant surtout des activités manuelles ont disparu. Il n'y a pas tellement d'activités d'écriture, de copie, etc. Dans ce cas, nous pouvons parler de réelle perte de travail, car le travail est parti, il n'a pas été transformé, mais il est totalement remplacé par la capacité du machine numérique. Dans ce cas également, la formation professionnelle est utilisée pour enseigner à élargir les compétences du travailleur et à lui permettre de réaliser de nouvelles activités, totalement différentes de celles qu'il exerçait auparavant. </p> <p> Mais la technologie n'a </p>
--	---	--	--

<p>La mia personale opinione, è che la tecnologia ha reso le attività più veloci, attraverso l'annullamento delle distanze dei luoghi, e dei tempi di percorrenza. Voglio dire che, non usiamo quasi più carta e penna, ma pc, calcolatori e sistemi di comunicazione digitali che inviano informazioni istantaneamente, e che allo stesso tempo la sostanza del nostro lavoro resta attività dell'essere umano. Il tempo che ci occorre per svolgere la nostra attività lavorativa è lo stesso, ma viene compresso dalla particolare velocità delle modalità moderne (tecnologiche) e rapide con cui viene chiesta la prestazione lavorativa.</p>	<p>modern (technological) and rapid with which the work performance is requested. In highly computerized notary offices, technology sometimes replaces the obsolete work of some workers. This finding poses the problem of how to protect work and employment. First of all, however, we must ask ourselves to what extent technology can replace man's work. No doubt for manual work, for work involving the handling of material supports. Recent studies state that the most modern technology can get to perform concept activities comparable to those carried out by a large number of employees. I must say that, in the state of things, it is not easy to imagine such a scenario. This is why it is very important that our category remains informed and ... computerized, very attentive to developments that will bring enormous changes to our work.</p>	<p>Mi opinión personal es que la tecnología ha acelerado las actividades, a través de la cancelación de las distancias de los lugares y los tiempos de viaje. Quiero decir, no utilizamos casi papel y bolígrafo, sino computadoras, computadoras y sistemas de comunicación digital que envían información de manera instantánea, y que al mismo tiempo la esencia de nuestro trabajo sigue siendo la actividad humana. El tiempo que necesitamos para realizar nuestro trabajo es el mismo, pero está comprimido por la velocidad particular de lo moderno (tecnológico) y rápido con el que se solicita el rendimiento del trabajo. En las oficinas de notarios altamente computarizadas, la tecnología a veces reemplaza el trabajo obsoleto de algunos trabajadores. Este hallazgo plantea el problema de cómo proteger el trabajo y el empleo. En primer lugar, sin embargo, debemos preguntarnos en qué medida la tecnología puede reemplazar el trabajo del hombre. Sin duda para el trabajo manual, para el trabajo que implica el manejo de soportes de material. Estudios recientes</p>	<p>pas simplifié le travail. Pour mener à bien les activités les plus importantes, un être humain travaille toujours derrière un moniteur PC.</p> <p>Mon opinion personnelle est que la technologie a rendu les activités plus rapides, en annulant les distances des lieux et les temps de trajet.</p> <p>Je veux dire, nous n'utilisons presque pas du papier et un stylo, mais des ordinateurs, des ordinateurs et des systèmes de communication numériques qui envoient des informations instantanément, tout en maintenant la substance de notre travail reste l'activité humaine. Le temps dont nous avons besoin pour effectuer notre travail est le même, mais il est comprimé par la vitesse particulière (technologique) et moderne avec laquelle le travail est demandé. Dans les bureaux notariaux très informatisés, la technologie remplace parfois le travail obsolète de certains travailleurs. Cette constatation pose le problème de la protection du travail et de l'emploi. Tout d'abord, cependant, nous devons nous demander dans quelle mesure la technologie</p>
<p>Negli uffici notarili altamente informatizzati, la tecnologia a volte sostituisce l'operato, ormai obsoleto, di alcuni lavoratori. Questa constatazione pone la problematica di come tutelare il lavoro e l'occupazione. Innanzi tutto, però, ci dobbiamo domandare fino a che punto la tecnologia può arrivare a sostituire il lavoro dell'uomo. Nessun dubbio per i lavori manuali, per i lavori che prevedono la manipolazione di supporti materiali.</p>	<p>In all this, we must recognize that technological innovations have improved, at least in our sector, the response to customers, and the notary service, which is made of advice, but also of many practical activities. We need to take care of the value</p>		

<p>Recenti studi affermano che la tecnologia più moderna può arrivare a svolgere attività di concetto parificabili a quelle svolte da un grande numero di impiegati. Devo dire che, allo stato delle cose, non è facile immaginare uno scenario del genere. Ragion per cui è molto importante che la nostra categoria resti informata e... informatizzata, molto attenta agli sviluppi che porteranno cambiamenti enormi per il nostro lavoro.</p> <p>In tutto questo, bisogna riconoscere che le innovazioni tecnologiche hanno migliorato, almeno nel nostro settore, la risposta alla clientela, ed il servizio notarile, che è fatto di consulenza, ma anche di tante attività pratiche. Bisogna curare il valore che l'attività dell'impiegato notarile presta accanto al notaio, e preservarne comunque l'umanità che caratterizza la gestione di clienti nella fase importante della propria vita e delle proprie famiglie, che non possono prescindere da un approccio di carattere sociale.</p>	<p>that the activity of the notary public lends alongside the notary, and in any case preserve the humanity that characterizes the management of clients in the important phases of their lives and their families, which can not be separated from a social approach .</p>	<p>afirman que la tecnología más moderna puede realizar actividades conceptuales comparables a las que realizan una gran cantidad de empleados. Debo decir que, en el estado de las cosas, no es fácil imaginar tal escenario. Por eso es muy importante que nuestra categoría permanezca informada y ... informatizada, muy atenta a los desarrollos que traerán enormes cambios a nuestro trabajo.</p> <p>En todo esto, debemos reconocer que las innovaciones tecnológicas han mejorado, al menos en nuestro sector, la respuesta a los clientes y el servicio de notaría, que está hecho de asesoramiento, pero también de muchas actividades prácticas. Debemos cuidar el valor que la actividad del notario público presta junto con el notario y, en cualquier caso, preservar la humanidad que caracteriza la gestión de los clientes en las fases importantes de sus vidas y sus familias, que no pueden separarse de un enfoque social.</p>	<p>peut remplacer le travail de l'homme. Aucun doute pour le travail manuel, pour le travail impliquant la manipulation de supports matériels. Des études récentes indiquent que la technologie la plus moderne peut permettre d'exécuter des activités conceptuelles comparables à celles d'un grand nombre d'employés. Je dois dire que, dans l'état de choses, il n'est pas facile d'imaginer un tel scénario. C'est pourquoi il est très important que notre catégorie reste informée et ... informatisée, très attentive aux évolutions qui apporteront d'énormes changements à notre travail.</p> <p>Dans tout cela, nous devons reconnaître que les innovations technologiques ont amélioré, du moins dans notre secteur, la réponse aux clients et le service de notaire, constitué de conseils, mais également de nombreuses activités pratiques. Nous devons prendre soin de la valeur que l'activité du notaire confère aux côtés du notaire et, en tout cas, préserver l'humanité qui caractérise la gestion des clients dans les phases importantes de leur vie et de leur</p>
--	---	---	---

			famille, qui ne peut être séparée d'une approche sociale. .
--	--	--	---

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100